



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Актуализировано: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 11 от «08» июня 2017 г. Зав. кафедрой  / Шафигов С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  / Мазунова Л.К
--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Информационные технологии в лингвистике

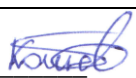
Вариативная часть
Дисциплина по выбору

Программа бакалавриата

Направление подготовки
45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) подготовки
Языковые технологии

Квалификация
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н. Кошеварова Ю. А. (должность, ученая степень, ученое звание)	 / Кошеварова Ю. А. (подпись, Фамилия И.О.)
--	---

Для приема: 2016 г.

Уфа 2018 г.

Составитель / составители: к.ф.н., доц. Кошеварова Ю. А.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол №11 от «08» июня 2017 г.

Заведующий кафедрой  / ШафиковС.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации: обновлены ФОС, список литературы, программное обеспечение и базы данных, протокол № 9 от «24» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой  / ШафиковС.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № ____ от « ____ » _____

Заведующий кафедрой _____ / _____

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	8
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	9
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	9
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	9
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	18
4.3. Рейтинг-план дисциплины	22
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	26
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	26
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	27
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	27

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знать основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в развитии современного информационного общества, суть, место и роль информационной безопасности	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	Знать основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	Знать функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего назначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, применяемые в процессе обработки языковой информации и при проектировании интернет-сайтов	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	Знать основные типы электронных ресурсов;	ПК-9 – способность пользоваться лингвистически	

		ориентированными программными продуктами	
	<u>Знать</u> фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков	ПК-10 – владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.	
	<u>Знать</u> основные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	ПК-11 – способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.	
	<u>Знать</u> критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	ПК-12 – способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.	
Умения	<u>Уметь</u> использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	

	<p><u>Уметь</u> использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации</p>	<p>ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	
	<p><u>Уметь</u> применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации <u>уметь</u> разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономерности протекающих информационных процессов</p>	<p>ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	
	<p><u>Уметь</u> применять на практике широкий спектр современных информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего назначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией</p>	<p>ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	
	<p><u>Уметь</u> применять лингвистическое программное обеспечение для решения задач;</p>	<p>ПК-9 – способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами</p>	
	<p><u>Уметь</u> применять на практике знание фонетической, лексической, грамматической систем родного и иностранных языков</p>	<p>ПК-10 – владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и</p>	

		иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.	
	<u>Уметь</u> применять на практике знания о системах родного и иностранных языков	ПК-11 – способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.	
	<u>Уметь</u> использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	ПК-12 – способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. <u>Владеть</u> навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно	
	2. <u>Владеть</u> навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно	
	3. <u>Владеть</u> навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в	ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с	

	том числе и в глобальных компьютерных сетях	применением информационно	
	<u>Владеть</u> культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;	ПК-9 – способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	
	<u>Владеть</u> навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	ПК-10 – владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.	
	<u>Владеть</u> методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет	ПК-11 – способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.	
	<u>Владеть</u> некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	ПК-12 – способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» входит в раздел «Б1.В.1. ДВ.11.01. Блок 1. Вариативная часть Дисциплины по выбору».

Дисциплина изучается на 1 курсе в I семестре.

Целью освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» является обеспечение будущего бакалавра знаниями и навыками в области информационных технологий, определяющими его способность к созданию и анализу электронной документации и проведению математических расчетов с применением ПК, а также опытом их практического применения в своей профессиональной деятельности.

Для освоения данной дисциплины необходимо владеть понятийно-терминологическим аппаратом и методологическими основами лингвистики, уметь применять их в ходе собственных научных исследований, а также навыками применения новых информационных технологий в современной лингвистике.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-7 – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		(«Неудовлетворительно»)	(«Удовлетворительно»)	(«Хорошо»)	(«Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в развитии современного информационного общества, суть, место и роль	Обучающийся не знает основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в развитии современного	Обучающийся удовлетворительно знает основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в развитии	Обучающийся хорошо знает основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в	Обучающийся отлично знает основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в

информационной безопасности	информационного общества, суть, место и роль информационной безопасности.	современного информационного общества, суть, место и роль информационной безопасности	развитии современного информационного общества, суть, место и роль информационной безопасности	развитии современного информационного общества, суть, место и роль информационной безопасности
Знать: основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	Обучающийся не знает основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации.	Обучающийся удовлетворительно знает основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	Обучающийся хорошо знает основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	Обучающийся отлично знает основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации
Знать: функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, применяемые в процессе обработки языковой информации и при проектировании интернет-сайтов	Обучающийся не знает функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, применяемые в	Обучающийся удовлетворительно знает функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы,	Обучающийся хорошо знает функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы,	Обучающийся отлично знает функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы,

		процессе обработки языковой информации и при проектировании и интернет-сайтов	применяемые в процессе обработки языковой информации и при проектировании и интернет-сайтов	применяемые в процессе обработки языковой информации и при проектировании и интернет-сайтов	применяемые в процессе обработки языковой информации и при проектировании и интернет-сайтов
Второй этап (уровень)	Уметь: использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом	Обучающийся не умеет использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом	Обучающийся удовлетворительно умеет использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом	Обучающийся хорошо умеет использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом	Обучающийся отлично умеет использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом
	Уметь: использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации	Обучающийся не умеет использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации	Обучающийся удовлетворительно умеет использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации	Обучающийся хорошо умеет использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации	Обучающийся отлично умеет использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации

	<p>Уметь: применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, ситематизации, переработки, хранения и защиты информации <u>уметь</u> разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономерности протекающих информационных процессов</p>	<p>Обучающийся не умеет применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, ситематизации, переработки, хранения и защиты информации <u>уметь</u> разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономерност и протекающих информационн ых процессов</p>	<p>Обучающийся удовлетворител ьно умеет применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, ситематизации, переработки, хранения и защиты информации <u>уметь</u> разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономерност и протекающих информационн ых процессов</p>	<p>Обучающийся хорошо умеет применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, ситематизаци и, переработки, хранения и защиты информации <u>уметь</u> разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономернос ти протекающих информацион ных процессов</p>	<p>Обучающийся отлично умеет применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, ситематизаци и, переработки, хранения и защиты информации <u>уметь</u> разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономернос ти протекающих информацион ных процессов</p>
	<p>Уметь: применять на практике широкий спектр современных информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированны е программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной</p>	<p>Обучающийся не умеет применять на практике широкий спектр современных информационн о-коммуникацион ных технологий, включая программные средства и информационн ые ресурсы общего предназначения</p>	<p>Обучающийся удовлетворител ьно умеет применять на практике широкий спектр современных информационн о-коммуникацион ных технологий, включая программные средства и информационн ые ресурсы общего</p>	<p>Обучающийся хорошо умеет применять на практике широкий спектр современных информацион но-коммуникаци онных технологий, включая программные средства и информацион ные ресурсы общего предназначен</p>	<p>Обучающийся отлично умеет применять на практике широкий спектр современных информацион но-коммуникаци онных технологий, включая программные средства и информацион ные ресурсы общего</p>

	информацией программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией	и специализированные программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией	предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией	ия и специализированные программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией	предназначен ия и специализированные программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере	Обучающийся не владеет навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере	Обучающийся удовлетворительно владеет навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере	Обучающийся хорошо владеет навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере	Обучающийся отлично владеет навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере
	Владеть: навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	Обучающийся не владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	Обучающийся удовлетворительно владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	Обучающийся хорошо владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	Обучающийся отлично владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами

	Владеть: навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	Обучающийся не владеет навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	Обучающийся удовлетворительно владеет навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	Обучающийся хорошо владеет навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	Обучающийся отлично владеет навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях
--	---	---	--	---	--

ПК-9 – способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		(«Неудовлетворительно»)	(«Удовлетворительно»)	(«Хорошо»)	(«Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: основные типы электронных ресурсов;	Обучающийся не знает основные типы электронных ресурсов;	Обучающийся удовлетворительно знает основные типы электронных ресурсов;	Обучающийся хорошо знает основные типы электронных ресурсов;	Обучающийся отлично знает основные типы электронных ресурсов;
Второй этап (уровень)	Уметь: применять лингвистическое программное обеспечение для решения задач	Обучающийся не умеет применять лингвистическое программное обеспечение для решения	Обучающийся удовлетворительно умеет применять лингвистическое программное обеспечение	Обучающийся хорошо умеет применять лингвистическое программное обеспечение	Обучающийся отлично умеет применять лингвистическое программное обеспечение

		задач	для решения задач	для решения задач	для решения задач
Третий этап (уровень)	Владеть: культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;	Обучающийся не владеет культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;	Обучающийся удовлетворительно владеет культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;	Обучающийся хорошо владеет культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;	Обучающийся отлично владеет культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;

ПК-10 – владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		(«Неудовлетворительно»)	(«Удовлетворительно»)	(«Хорошо»)	(«Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков	Обучающийся не знает фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков	Обучающийся удовлетворительно знает фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков	Обучающийся хорошо знает фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков	Обучающийся отлично знает фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков

				иностранн языков	иностранн языков
Второй этап (уровень)	Уметь: применять на практике знание фонетической, лексической, грамматической систем родного и иностранн языков	Обучающийся не умеет применять на практике знание фонетической, лексической, грамматическо й систем родного и иностранн языков	Обучающийся удовлетворител ьно умеет применять на практике знание фонетической, лексической, грамматическо й систем родного и иностранн языков	Обучающийся хорошо умеет применять на практике знание фонетической , лексической, грамматическ ой систем родного и иностранн языков	Обучающийся отлично умеет применять на практике знание фонетической , лексической, грамматическ ой систем родного и иностранн языков
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет- ресурсами	Обучающийся не владеет навыками поиска информации в глобальной информационн ой сети Интернет и работы с базами данных и Интернет- ресурсами	Обучающийся удовлетворител ьно владеет навыками поиска информации в глобальной информационн ой сети Интернет и работы с базами данных и Интернет- ресурсами	Обучающийся хорошо владеет навыками поиска информации в глобальной информацион ной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет- ресурсами	Обучающийся отлично владеет навыками поиска информации в глобальной информацион ной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет- ресурсами

ПК-11 – способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

Этап (уровень) освоения компетен ции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		(«Неудовлетвор ительно»)	(«Удовлетворит ельно»)	(«Хорошо»)	(«Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: основные компоненты интеллектуальных и	Обучающийся не знает основные компоненты	Обучающийся удовлетворител ьно знает основные	Обучающийся хорошо знает основные	Обучающийся отлично знает основные

	информационных электронных систем	интеллектуальных и информационных электронных систем	компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем
Второй этап (уровень)	Уметь: применять на практике знания о системах родного и иностранных языков	Обучающийся не умеет применять на практике знания о системах родного и иностранных языков	Обучающийся удовлетворительно умеет применять на практике знания о системах родного и иностранных языков	Обучающийся хорошо умеет применять на практике знания о системах родного и иностранных языков	Обучающийся отлично умеет применять на практике знания о системах родного и иностранных языков
Третий этап (уровень)	Владеть: методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет	Обучающийся не владеет методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет	Обучающийся удовлетворительно владеет методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет	Обучающийся хорошо владеет методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет	Обучающийся отлично владеет методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет

ПК-12 – способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		(«Неудовлетворительно»)	(«Удовлетворительно»)	(«Хорошо»)	(«Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	Обучающийся не знает критерии оценки лингвистическ	Обучающийся удовлетворительно знает критерии оценки	Обучающийся хорошо знает критерии оценки	Обучающийся отлично знает критерии оценки

		ого программного обеспечения;	лингвистическ ого программного обеспечения;	лингвистичес кого программного обеспечения;	лингвистичес кого программного обеспечения;
Второй этап (уровень)	Уметь: использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	Обучающийся не умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	Обучающийся удовлетворител ьно умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	Обучающийся хорошо умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	Обучающийся отлично умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов
Третий этап (уровень)	Владеть: некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	Обучающийся не владеет некоторыми приемами, используемым и в условиях публичного выступления.	Обучающийся удовлетворител ьно владеет некоторыми приемами, используемым и в условиях публичного выступления.	Обучающийся хорошо владеет некоторыми приемами, используемым и в условиях публичного выступления.	Обучающийся отлично владеет некоторыми приемами, используемым и в условиях публичного выступления.

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, экзамен – максимум 30 баллов поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

неудовлетворительно – от 0 до 44 рейтинговых баллов.

удовлетворительно – от 45 до 59 рейтинговых баллов.

хорошо – от 60 до 79 рейтинговых баллов.

отлично – от 80 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов).

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать основные понятия информатики, её внутреннюю стратификацию, понятие и сущность информации, формы её представления, значение информации в развитии современного информационного общества, суть, место и роль информационной безопасности	ОПК-7	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Знать основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	ОПК-7	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Знать функциональные возможности широкого спектра информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, применяемые в процессе обработки языковой информации и при проектировании интернет-сайтов	ОПК-7	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Знать основные типы электронных ресурсов;	ПК-9	ситуационные задачи
	Знать фонетическую систему, грамматический строй, лексико-фразеологические единицы, функционально-стилистические характеристики родного и иностранных языков	ПК-10	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Знать основные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	ПК-11	ситуационные задачи
	Знать критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	ПК-12	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное

			задание
2-й этап Умения	Уметь использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера, а также применять средства антивирусной защиты и защиты информации в целом	ОПК-7	ситуационные задачи
	Уметь использовать современные информационно-коммуникационные технологии и ориентироваться в современной системе источников информации	ОПК-7	ситуационные задачи
	Уметь применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации уметь разрабатывать алгоритмы обработки информации, выявлять их свойства и закономерности протекающих информационных процессов	ОПК-7	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Уметь применять на практике широкий спектр современных информационно-коммуникационных технологий, включая программные средства и информационные ресурсы общего предназначения и специализированные программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией программные оболочки и ресурсы, в процессе работы с профессиональной информацией	ОПК-7	ситуационные задачи
	Уметь применять лингвистическое программное обеспечение для решения задач;	ПК-9	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Уметь применять на практике знание фонетической, лексической, грамматической систем родного и иностранных	ПК-10	ситуационные задачи

	языков		
	Уметь применять на практике знания о системах родного и иностранных языков	ПК-11	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Уметь использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	ПК-12	ситуационные задачи
3-й этап Владеть навыками	Владеть навыками работы на персональном компьютере и навыками защиты информации при работе на компьютере	ОПК-7	ситуационные задачи
	Владеть навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	ОПК-7	ситуационные задачи
	Владеть навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	ОПК-7	индивидуальное задание
	Владеть культурой ведения профессиональных лингвистических дискуссий;	ПК-9	ситуационные задачи
	Владеть навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	ПК-10	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
	Владеть методикой составления электронных лексикографических словарей и представления результатов в сети Интернет	ПК-11	ситуационные задачи
	Владеть некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	ПК-12	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Экзаменационные билеты

Структура экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает в себя два практических вопроса, коррелирующих с названиями обсуждаемых на занятиях тем и с содержательным наполнением практических занятий.

Перечень примерных вопросов для экзамена:

1. Проблемы формирования электронной коммуникационной среды.
2. Особенности сетевых технологий.
3. Виды сетевых технологий.
4. Параметры сетевых технологий.
5. Основные технические средства для перевода.
6. Особенности работы с программным обеспечением SDL Trados Studio.
7. Особенности работы с программным обеспечением Passolo 2011.
8. Особенности работы с программным обеспечением MemqQ.
9. Программные средства осуществления коммуникации на основе сетевых технологий.
10. Применение синхронных технологий в лингвистике.
11. Использование интерактивных технологий в лингвистике.
12. Применение асинхронных технологий в лингвистике. Системы автоматизированного перевода.
13. Особенности работы с CAT-tools.
14. Проблемы моделирования процесса перевода.
15. Основы моделирования перевода.
16. Машинный перевод и его особенности.
17. Машинный перевод, основанный на правилах.
18. Машинный перевод, основанный на корпусах текстов.
19. Статистический машинный перевод.
20. Понятие единицы перевода в современной лингвистике.
21. Роль единицы перевода в моделировании процесса перевода.
22. Критерии единиц перевода для машинного перевода.
23. Функциональные единицы перевода.

Образец экзаменационного билета

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике»

Экзаменационный билет №1

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой английской языка

« _____ » _____ 2018 г.

1. Экзаменационный вопрос № 1:
Особенности работы с программным обеспечением SDL Trados Studio.
2. Экзаменационный вопрос № 2:
Роль единицы перевода в моделировании процесса перевода.

Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике»:

– **25-30 баллов** выставляются студенту, если студент, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, такие баллы выставляются студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– **10-16 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– **1-10 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, такие баллы выставляются студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Вопросы для **группового устного и письменного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами практических занятий.

По разделу 1.

- 1) Формирование электронной коммуникационной среды: Основы сетевых технологий.
- 2) Виды сетевых технологий на основе двух физических параметров – местонахождение участников в пространстве и времени в момент осуществления коммуникации.
- 3) Основные технические средства для перевода. Trados Studio, Passolo 2011, MempQ.

По разделу 2.

- 1) Программные средства осуществления коммуникации на основе сетевых технологий:
- 2) Синхронные технологии.
- 3) Интерактивные технологии. Асинхронные технологии. CAT-tools.
- 4) Системы автоматизированного перевода.

По разделу 3.

- 1) Моделирование процесса перевода: Основы моделирования перевода.
- 2) Понятие единицы перевода. Определение единицы перевода. Критерии единиц перевода.
- 3) Машинный перевод и его особенности. Машинный перевод, основанный на правилах.
- 4) Машинный перевод, основанный на корпусах текстов. Статистический машинный перевод.

Критерии оценки (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1-3 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0- баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример рубежной письменной контрольной работы по Модулю 2.

- 1) Охарактеризуйте синхронные технологии.
- 2) Опишите интерактивные технологии.
- 3) Расскажите о системах автоматизированного перевода.

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

1. Проблемы формирования электронной коммуникационной среды.
2. Особенности сетевых технологий.
3. Виды сетевых технологий.
4. Параметры сетевых технологий.
5. Основные технические средства для перевода.
6. Особенности работы с программным обеспечением SDL Trados Studio.
7. Особенности работы с программным обеспечением Passolo 2011.
8. Особенности работы с программным обеспечением Memq.
9. Программные средства осуществления коммуникации на основе сетевых технологий.
10. Применение синхронных технологий в лингвистике.
11. Использование интерактивных технологий в лингвистике.
12. Применение асинхронных технологий в лингвистике. Системы автоматизированного перевода.
13. Особенности работы с CAT-tools.
14. Проблемы моделирования процесса перевода.
15. Основы моделирования перевода.
16. Машинный перевод и его особенности.
17. Машинный перевод, основанный на правилах.
18. Машинный перевод, основанный на корпусах текстов.
19. Статистический машинный перевод.
20. Понятие единицы перевода в современной лингвистике.
21. Роль единицы перевода в моделировании процесса перевода.
22. Критерии единиц перевода для машинного перевода.
23. Функциональные единицы перевода.
24. Проблема единицы перевода; различные подходы к определению единицы перевода.
25. Выбор единицы перевода на различных уровнях языка.
26. Виды перевода, выделенные на основе различных критериев. 4. Проблема переводимости.
27. Адекватность и эквивалентность в переводе; требования к адекватному переводу.
28. Типы семантической корреляции английских и русских слов.
29. Лексические проблемы перевода на уровне слова.
30. Переводческие трансформации - определение, цели, использование их в переводе.
31. Трансформации перестройки структуры - определение, виды, использование.
32. Комплексные лексико-грамматические трансформации - антонимический перевод, добавления и упущения.
33. Слова, перевод которых не зависит от контекста - имена собственные в переводе.
34. Перевод английских словосочетаний с главным словом существительным с различными определениями.

35. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика.
36. Перевод безэквивалентной лексики — классификация и способы перевода.
37. Проблемы перевода фразеологических единиц.

Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации и оцениваются поощрительными баллами.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Ситуационные задачи решаются в рамках аудиторной работы индивидуально или в микрогруппах. Их результаты обсуждаются в форме общей дискуссии.

Пример варианта ситуационной задачи на тему “ Виды сетевых технологий”:

Вам дано описание нескольких сетевых технологий. Обсудите их достоинства и имеющиеся недостатки.

Ситуация

1. Технология 1.
2. Технология 2.
3. Технология 3.

Критерии оценки (в баллах) результатов решения ситуационных задач:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему умение применять знание информационных технологий в лингвистике на практике, свободно и аргументировано обосновывать решение конкретных задач;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание информационных технологий в лингвистике, не умеющему в полной мере свободно и аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает поставленной задачи и не способен ее верно решить.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

1. Гурчикова, А.С. Области применения новых информационных технологий / А.С. Гурчикова. - Москва : Лаборатория книги, 2012. - 96 с. : табл. - ISBN 978-5-504-00071-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=141456>

2. Исаев, Г.Н. Информационные технологии. Учебник [Электронный ресурс] : учебник / Г.Н. Исаев. — Электрон. дан. — Москва : Омега-Л, 2012. — 464 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/5528>.
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: Р. Валент, 2011. – 408 с. (Библиотека БашГУ, абонемент № 5, 15 экз.)

Дополнительная литература:

4. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика: очерки лингвистической теории перевода. - М.: Р. Валент, 2010. - 244 с. (Библиотека БашГУ, абонемент № 5, 15 экз.)
5. Халяпина Л. П., Анохина Н. В. Новые информационные технологии в профессиональной педагогической деятельности: учебное пособие. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. – 118 с. - ISBN 978-5-8353-1166-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232315>
6. Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.В. Гусякова. — Электрон. дан. — Москва : МПГУ, 2016. — 96 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/106069>.
7. Моисеева, И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебное пособие / И.Ю. Моисеева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 103 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1713-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481797>

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Научно-образовательный портал «Лингвистика в России: ресурсы для исследователей»: http://uisrussia.msu.ru/linguist/B7_komp_tehn_v_prepodavanii_jazykov.jsp
2. Библиотека Русского гуманитарного интернет-университета: <http://www.i-u.ru/biblio>
3. Лингвоинфо: интернет-журнал: <http://www.lingvoinfo.com>
4. Онлайн-энциклопедия <http://www.krugosvet.ru>
5. Русский филологический портал Philology.ru.: <http://philology.ru/linguistics1.html>
6. Центр лингвистической документации: <http://www.mccme.ru/ling/index.htm>.
7. Программа автоматизированного перевода ‘SDL Trados Studio’, 2008.
8. Программа для анализа и моделирования естественного языка ‘CoreNLP’, 2012.
9. Программа для записи и обработки аудио и видеофайлов ‘Camtasia Studio’, 2011.
10. Программа для работы с аудио и видеоматериалами ‘Adobe Audition’, 2011.
11. ‘Longman Business English Dictionary’ CD-ROM Longman, 2006.
12. ‘Advanced Grammar in Use CD-ROM’ Martin Hewings, CUP, 2008.
13. ‘Interactive English Dictionary’ CD-ROM Longman, 2006.
14. Электронно-библиотечная система Башкирского государственного университета <https://bashedu.bibliotech.ru/>
15. Университетская библиотека ONLINE <https://biblioclub.ru/>
16. Электронно-библиотечная система Издательство «Лань» <http://e.lanbook.com/>
17. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
18. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
1	2	3
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №31 (Мультимедийный класс), аудитория №10 (Лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Лекционные занятия</i></p>	<p>Аудитория №10 <i>Оборудование для синхронного перевода:</i> Процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea; многофункциональные микрофонные пульта переводчика Televic ID 2500D – 5 шт; Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт; Блок расширения на 8 аналоговых выходов Televic AOP2500; Инфракрасный 8-канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8-канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/ GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarc AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2. <i>Проекционное (демонстрационное) оборудование:</i> Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6 Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория №31 (Мультимедийный класс), аудитория №10 (Лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс), аудитория №24 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Семинарские занятия</i></p>	<p>Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p>Аудитория №24 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW.</p>
<p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №31 (Мультимедийный класс), аудитория №10 (Лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс), аудитория №24 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
<p>Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p>

		1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
--	--	---

Приложение №1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» на 1 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	37,2
лекций	18
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	7,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	27

Форма контроля: экзамен, 1 семестр

	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Модуль 1. Формирование электронной коммуникационной среды: Основы сетевых технологий. Виды сетевых технологий на основе двух физических параметров – местонахождение участников в пространстве и времени в момент осуществления коммуникации. Виды сетевых технологий на основе двух физических параметров – местонахождение участников в пространстве и времени в момент осуществления коммуникации. Основные	6	6	-	2,8	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1,3	Ознакомление с рекомендуемыми материалами: а) ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое чтение рекомендуемых источников б) подготовка к дискуссии (обсуждению) изученного теоретического материала;	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа, ситуационные задачи

	технические средства для перевода. Trados Studio, Passolo 2011, MempQ.							
2.	Модуль 2. Программные средства осуществления коммуникации на основе сетевых технологий: Синхронные технологии. Интерактивные технологии. Асинхронные технологии. CAT-tools. Системы автоматизированного перевода.	6	6	-	3	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1, 3	Ознакомление с рекомендуемыми материалами: а) ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое чтение рекомендуемых источников б) подготовка к дискуссии (обсуждению) изученного теоретического материала;	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа, ситуационные задачи
2.	Модуль 3. Моделирование процесса перевода: Основы моделирования перевода. моделирования перевода. Понятие единицы перевода. Определение единицы перевода. Критерии единиц перевода. Машинный перевод и его особенности. Машинный перевод,	6	6	-	2	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1, 3	Ознакомление с рекомендуемыми материалами: а) ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое чтение	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа, ситуационные задачи

	основанный на правилах. Машинный перевод, основанный на корпусах текстов. Статистический машинный перевод.						рекомендуемых источников б) подготовка к дискуссии (обсуждению) изученного теоретического материала;	
	Всего часов:	18	18		7,8			

Рейтинг-план дисциплины

Информационные технологии в лингвистике

Направление 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
курс 1, семестр 1

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10		0	10
Итоговый балл за модуль 1			0	20
Модуль 2				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10		0	10
Итоговый балл за модуль 2			0	25
Модуль 3				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10		0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	25
Итоговый контроль				
1. Экзамен	30			30
Поощрительные баллы				
Участие в научных,			0	10

культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение лекционных занятий			0	-6
Посещение семинарских занятий				-10